

Spain-Barcelona: Translation services

OJ S 249/2023 27/12/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Universitat de Barcelona - Oficina de Contratación Administrativa

National registration number: Q08180001J

Postal address: Gran Via de les Corts Catalanes, 585

Town: Barcelona

NUTS code: ES511 Barcelona

Postal code: 08007

Country: Spain

E-mail: contractacio@ub.edu

Telephone: +34 934035338

Internet address(es):

Main address: <https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/UB>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/UB>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Universidad pública

I.5. Main activity

Education

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Acuerdo marco para los servicios de corrección y traducción de textos y de asesoramiento lingüístico para la Universidad de Barcelona

Reference number: 2023/198

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 445 582,65 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description

II.2.1. Title

correcciones de catalán, traducciones y postediciones de castellano a catalán, y asesoramiento lingüístico de catalán
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ES511 Barcelona

II.2.4. Description of the procurement

correcciones de catalán, traducciones y postediciones de castellano a catalán, y asesoramiento lingüístico de catalán

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Resumen ejecutivo / Weighting: 3

Quality criterion - Name: Metodologia de trabajo / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Recursos humanos / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Propuestas de mejora / Weighting: 9

Quality criterion - Name: Calidad formal y lingüística / Weighting: 40

Price - Weighting: 0

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Este acuerdo marco puede ser prorrogado doce meses más

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Las mejoras propuestas tienen que ser adecuadas y vinculadas al objeto del acuerdo marco y, por lo tanto, se pueden concretar en los temas siguientes:

- Disponibilidad de aplicaciones o herramientas tecnológicas que puedan agilizar las tareas de corrección y traducción, y que puedan aportar más garantía de calidad o más posibilidades de explotación posterior de los datos.
- Posibilidad de aplicar descuentos en encargos de volumen grande de palabras.
- Desarrollo del servicio.
- Capacidad de respuesta en los encargos de carácter excepcional, atendida la urgencia (definida en el apartado 2.5.2 del PPT).
- Volumen o complejidad del encargo o proyecto.
- Otras mejoras que refuercen cualitativamente o cuantitativamente el servicio, más allá de las prescripciones que ya se prevén en la documentación contractual.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

traducciones de inglés a catalán
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ES511 Barcelona

II.2.4. Description of the procurement

traducciones de inglés a catalán

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Resumen ejecutivo / Weighting: 3

Quality criterion - Name: Metodologia de trabajo / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Recursos humanos / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Propuestas de mejoras / Weighting: 9

Quality criterion - Name: Calidad formal y lingüística / Weighting: 40

Price - Weighting: 0

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Este acuerdo marco se puede prorrogar doce meses más

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Las mejoras propuestas tienen que ser adecuadas y vinculadas al objeto del acuerdo marco y, por lo tanto, se pueden concretar en los temas siguientes:

- Disponibilidad de aplicaciones o herramientas tecnológicas que puedan agilizar las tareas de corrección y traducción, y que puedan aportar más garantía de calidad o más posibilidades de explotación posterior de los datos.
- Posibilidad de aplicar descuentos en encargos de volumen grande de palabras.
- Desarrollo del servicio.
- Capacidad de respuesta en los encargos de carácter excepcional, atendida la urgencia (definida en el apartado 2.5.2 del PPT).
- Volumen o complejidad del encargo o proyecto.
- Otras mejoras que refuercen cualitativamente o cuantitativamente el servicio, más allá de las prescripciones que ya se prevén en la documentación contractual.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

correcciones de castellano, traducciones y post-ediciones de catalán a castellano, y asesoramiento lingüístico de castellano

Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ES511 Barcelona

II.2.4. Description of the procurement

correcciones de castellano, traducciones y post-ediciones de catalán a castellano, y asesoramiento lingüístico de castellano

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Resumen ejecutivo / Weighting: 3

Quality criterion - Name: Metodología de trabajo / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Recursos humanos / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Propuestas de mejoras / Weighting: 9

Quality criterion - Name: Calidad formal y lingüística / Weighting: 40

Price - Weighting: 0

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Este acuerdo marco se puede prorrogar doce meses más

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Las mejoras propuestas tienen que ser adecuadas y vinculadas al objeto del acuerdo marco y, por lo tanto, se pueden concretar en los temas siguientes:

- Disponibilidad de aplicaciones o herramientas tecnológicas que puedan agilizar las tareas de corrección y traducción, y que puedan aportar más garantía de calidad o más posibilidades de explotación posterior de los datos.

- Posibilidad de aplicar descuentos en encargos de volumen grande de palabras.

- Desarrollo del servicio.

- Capacidad de respuesta en los encargos de carácter excepcional, atendida la urgencia (definida en el apartado 2.5.2 del PPT).

- Volumen o complejidad del encargo o proyecto.

- Otras mejoras que refuercen cualitativamente o cuantitativamente el servicio, más allá de las prescripciones que ya se prevén en la documentación contractual.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

correcciones de inglés, traducciones de catalán a inglés y de castellano a inglés, y asesoramiento lingüístico de inglés de textos institucionales (gestión, administración, información, planes docente

Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ES511 Barcelona

II.2.4. Description of the procurement

correcciones de inglés, traducciones de catalán a inglés y de castellano a inglés, y asesoramiento lingüístico de inglés de textos institucionales (gestión, administración, información, planes docentes y páginas web).

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Resumen ejecutivo / Weighting: 3

Quality criterion - Name: Metodología de trabajo / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Recursos humanos / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Propuestas de mejoras / Weighting: 9

Quality criterion - Name: Calidad formal y lingüística / Weighting: 40

Price - Weighting: 0

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Este acuerdo marco se puede prorrogar doce meses más

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Las mejoras propuestas tienen que ser adecuadas y vinculadas al objeto del acuerdo marco y, por lo tanto, se pueden concretar en los temas siguientes:

- Disponibilidad de aplicaciones o herramientas tecnológicas que puedan agilizar las tareas de corrección y traducción, y que puedan aportar más garantía de calidad o más posibilidades de explotación posterior de los datos.

- Posibilidad de aplicar descuentos en encargos de volumen grande de palabras.

- Desarrollo del servicio.

- Capacidad de respuesta en los encargos de carácter excepcional, atendida la urgencia (definida en el apartado 2.5.2 del PPT).

- Volumen o complejidad del encargo o proyecto.

- Otras mejoras que refuercen cualitativamente o cuantitativamente el servicio, más allá de las prescripciones que ya se prevén en la documentación contractual.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

correcciones de inglés de textos de investigación en los ámbitos de conocimiento propios de la Universitat de Barcelona

Lot No: 5

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ES511 Barcelona

II.2.4. Description of the procurement

correcciones de inglés de textos de investigación en los ámbitos de conocimiento propios de la Universitat de Barcelona

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Resumen ejecutivo / Weighting: 3

Quality criterion - Name: Metodología de trabajo / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Recursos humanos / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Propuestas de mejoras / Weighting: 9

Quality criterion - Name: Calidad formal y lingüística / Weighting: 40

Price - Weighting: 0

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Este acuerdo marco se puede prorrogar doce meses más

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Las mejoras propuestas tienen que ser adecuadas y vinculadas al objeto del acuerdo marco y, por lo tanto, se pueden concretar en los temas siguientes:

-Disponibilidad de aplicaciones o herramientas tecnológicas que puedan agilizar las tareas de corrección y traducción, y que puedan aportar más garantía de calidad o más posibilidades de explotación posterior de los datos.

-Posibilidad de aplicar descuentos en encargos de volumen grande de palabras.

-Desarrollo del servicio.

-Capacidad de respuesta en los encargos de carácter excepcional, atendida la urgencia (definida en el apartado 2.5.2 del PPT).

-Volumen o complejidad del encargo o proyecto.

-Otras mejoras que refuercen cualitativamente o cuantitativamente el servicio, más allá de las prescripciones que ya se prevén en la documentación contractual.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

traducciones de catalán a inglés y de castellano a inglés de textos de investigación en los ámbitos de conocimiento propios de la Universitat de Barcelona

Lot No: 6

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ES511 Barcelona

II.2.4. Description of the procurement

traducciones de catalán a inglés y de castellano a inglés de textos de investigación en los ámbitos de conocimiento propios de la Universitat de Barcelona

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Resumen ejecutivo / Weighting: 3

Quality criterion - Name: Metodologia de trabajo / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Recursos humanos / Weighting: 24

Quality criterion - Name: Propuestas de mejoras / Weighting: 9

Quality criterion - Name: Calidad formal y lingüística / Weighting: 40

Price - Weighting: 0

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Este acuerdo marco se puede prorrogar doce meses más

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Las mejoras propuestas tienen que ser adecuadas y vinculadas al objeto del acuerdo marco y, por lo tanto, se pueden concretar en los temas siguientes:

-Disponibilidad de aplicaciones o herramientas tecnológicas que puedan agilizar las tareas de corrección y traducción, y que puedan aportar más garantía de calidad o más posibilidades de explotación posterior de los datos.

-Posibilidad de aplicar descuentos en encargos de volumen grande de palabras.

-Desarrollo del servicio.

-Capacidad de respuesta en los encargos de carácter excepcional, atendida la urgencia (definida en el apartado 2.5.2 del PPT).

-Volumen o complejidad del encargo o proyecto.

-Otras mejoras que refuercen cualitativamente o cuantitativamente el servicio, más allá de las prescripciones que ya se prevén en la documentación contractual.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 30/01/2024 Local time: 14:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Catalan, Spanish

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 06/02/2024 Local time: 09:30

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal Català de Contractes del Sector Públic

Postal address: Carrer del Foc, 57

Town: Barcelona

Postal code: 08038

Country: Spain

E-mail: tccsp@gencat.cat

Telephone: +34 938842038

Internet address: <http://tribunaldecontractes.gencat.cat/>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Según lo especificado en la cláusula 39 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Serveis Jurídics de la Universitat de Barcelona

Postal address: c/ Balmes, 21

Town: Barcelona

Postal code: 08007

Country: Spain

E-mail: serveis.juridics@ub.edu

VI.5. Date of dispatch of this notice

22/12/2023